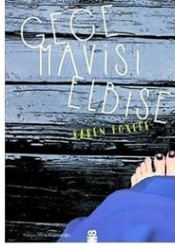


ROMAN

Makas kesip biçer, iğne birleştirir

'Gece Mavisi Elbise'

Karen Foxlee
Çev: Mine
Kazmanoğlu
On8 Kitap
Fiyatı: 20



Roman iki genç kızın hikayesini polisiye tadında anlatırken, kurgusu, katmanlı olay örgüsü ve ilginç karakterleriyle her yaştan okurun ilgisini çekecek nitelikte.

BUKET ÖKTÜLMÜŞ

Doris Winifred Foxlee için" ithafıyla açılıyor "Gece Mavisi Elbise". Karen Foxlee'nin Türkçede yayımlanan ilk kitabı bu. Babasıyla seyahat eden Rose Lovell adında göçebe bir kızla son konakladıkları yerde, tanışıp arkadaş olduğu Pearl Kelly üstüne kurulu bir hikaye anlatıyor yazar bize.

Rose, 15 yaşındadır; annesini altı yaşında kaybetmiştir. Yokluğunun acısıyla büyüdüğü annesizliği yetmezmiş gibi babası (Patrick Lovell) köksüz, dağınık ve ayyaş bir adamdır. Baba kız karavanda yaşar. Rose, o kasaba senin bu kasaba benim dolaşıp durdukları, hiçbir yeri yurt edinmedikleri için hep yalnızdır. Hayatı, arkadaşlık geliştirmesine imkan vermez. İşin aslı sıcaklık, ilgi, sevgi, hatta şefkat yaşamın olmazsa olmazdır. Tanıyamadığı annesi onun tüm bunlardan mahrum kalmasına, karanlığın renk sızdırmaz dokusuna yönelmesine yol açmıştır. Ayrıca bu durum ona kelime sevgisi aşlamış ve yalnızlığını sevmesini sağlamıştır. Hatta nefret ettiği sözcükleri listelediği bir defteri bile vardır. Bunların ilki 'keder!' sözcüğüdür: "Melodisinden bile nefret ediyor. Tam iyileşmemiş küçük bir yarayı hatırlatıyor ona." Üstelik de, "Hiçbir sınırı olmayan bu duyguyu asla kapsamıyor."

Pearl ve Rose

Pearl Kelly ise hiç görmediği; sadece adını, lakabını, cüssesini ve Moskova'da yaşadığını (annesine devamlı anlattıracağı için) bildiği babası hakkında sürekli düşünüp durur. Günün birinde Rusya'ya gitme hayalleri kurar. Bununla da yetinmeyip babasını bulmak için olası baba adaylarına mektuplar yazar ve kentin metro şemasını odasının duvarına asar. Rose ile Pearl'ün buluşması karanlıkla aydınlığın karşılaşması gibidir. Rose'un gizli bir güzelliği vardır. Henüz açmamış gül goncası gibi kapalı, gizemli... Pearl ise bir inci tanesi gibi ışıkta, güzellik, tatlılık ve nezaket adeta

varlığından taşmaktadır. Arkadaşlıkları Pearl'ün doğası gibi tatlılığın atağa geçip hamle yapması ve Rose'un doğası gibi çekimser bir tanıma / anlama arzusuyla yavaşça gelişir. İkisinin beraber dokuduğu bir kumaş gibi ortaya çıkar. Yumuşacık, esnek ve somut...

Romanın "İkili Düğüm" adlı ilk bölümüne ait ilk cümle, anlatıcının "Sonunu söylersem bağışlar mısınız?" sorusudur. İtalik dizilmiş bu cümle ile onu takip eden italik anlatıda sızdırılan belirsizlik, normal dizgiye geçiş ve Rose'un 'keder' sözcüğü hakkında yazdıkları okuru, ta en baştan uyarmak; tıpkı hasada doğru şeker kamışının emdiği nemle iyiden iyiye yapışkan hale gelen kokusu gibi, dalga dalga yayılan kolektif bir acıya hazırlamak için midir? Düğüm gerçekten de ikilidir ve aslında bu bir terzi terimidir. Takip eden her bölüm terzi terminolojisinden alınmış terimlere sahiptir ve bölüm içine yedirilen katmanlarla bir biçimde bağlantılı kılınmıştır.

Terzi titizliğinde

Her bölüm italik dizilmiş birkaç paragraf ya da en fazla iki-üç sayfa uzunluğunda bir katman içeriyor ve normal dizginin anlatısını bir biçimde eğip büküyor. Normal anlatı da kendi içinde katmanlara sahip: Tıpkı bin bir çeşit artık malzeme, anılar ve anlatılarla Rose'un 'büyülü' elbisesini diken Edie Baker'ın hikayeleri gibi.

Tüm bunlar roman kurgusunu, tıpkı mükemmel dikilmiş bir elbisenin bedeni sarması gibi, kusursuz kılıyor. Bir de polisiye lezzet var tabii... "Gece Mavisi Elbise" yazarın ikinci gençlik romanı: 2014'te Davitt Ödüllerinin En İyi Gençlik Romanı Ödülü'nü kazandı ve Amerika'da Gençlik Kütüphaneleri Birliği'nin En İyi Gençlik Romanları Listesinde yer aldı. Bir terzi titizliğindeki romanı, polisiye ile yeni tanışan genç okurlar için ideal bir kitap. ■